

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41

Уникальный программный ключ:

6b5279d8-Федеральное государственное

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

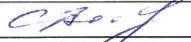
Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом факультета

« 15 » июня 2023 г.



/С.Н. Вековищева/

Рабочая программа дисциплины

Лингвокультурология

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Перевод и переводоведение (английский язык + китайский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол «24» мая 2023 г. № 10

Председатель УМКом

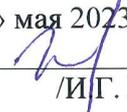

/Е.Н. Лачугина/

Рекомендовано

переводоведения и
лингвистики

Протокол от «15» мая 2023 г. № 14

Зав. кафедрой


/И.Г. Жирова/

Мытищи

2023

Дмитриева Ольга Петровна - кандидат филологических наук,
доцент кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочая программа дисциплины «Лингвокультурология» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, № 969

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Планируемые результаты обучения.....	4
2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3.	Объем и содержание дисциплины.....	5
4.	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	7
5.	Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	11
6.	Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	19
7.	Методические указания по освоению дисциплины.....	21
8.	Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	21
9.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	21

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: формирование и развитие компетенций, связанных с изучением взаимосвязи и взаимодействия культуры и языка в его функционировании. Именно *лингвокультурологическая теория языка* позволяет разъяснить природу языковых явлений, связанных с механизмом, обеспечивающим действие человеческого фактора в языке. Особого внимания заслуживают те концепции культуры, которые построены на информационно-деятельностном основании, т.к. язык выступает способом символической организации культуры.

Задачи дисциплины:

- 1) ознакомление студентов с новым направлением в лингвистике XXI века, в котором язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания;
- 2) развитие у студентов бакалавриата умения пользоваться лингвокультурологическим понятийным аппаратом;
- 3) методами и методиками лингвокультурологического исследования;
- 4) формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- 5) формирование у студентов навыков научного подхода к работе над лингвокультурологическим материалом и адекватного изложения результатов анализа научно-исследовательского материала в устной и письменной форме.

1.2. Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной.

В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом курсе по учебным дисциплинам: «*Древние языки и культуры*», «*Практический курс первого иностранного языка (английский язык)*», «*Информационные технологии в лингвистик*».

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимые при освоении данной дисциплины и приобретенные в результате освоения предшествующих дисциплин. Для овладения основными умениями и навыками в области лингвокультурологии студент должен:

- осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа;
- понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
- владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;
- уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

Изучение основных ценностей человеческой культуры, механизмов динамики социальных процессов и их связи с содержанием духовного компонента социума формирует методологическое основание для усвоения таких базовых дисциплин направления, как: «*Стилистические аспекты перевода*», «*Лексикографические аспекты перевода*», «*Лексикология*», «*История языка*», «*Введение в теорию межкультурной коммуникации*».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для изучения дисциплин: «Перевод и межкультурная коммуникация», «Антропоцентрические концепции современного языкознания».

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.

3.1. Объём дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30.2(14) ¹
Лекции	10 (4) ²
Практические занятия	20 (10) ³
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации - *зачет* в 3 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Раздел 1. Лингвокультурология как научная и учебная дисциплина		
Тема 1. Лингвокультурология как наука. Предмет и задачи курса. Антропоцентрическая парадигма. Лингвокультурология как направление антропоцентрической парадигмы. Связь лингвокультурологии со смежными антропоцентрическими дисциплинами. Место лингвокультурологии в современном языкознании. Ценностно-смысловое пространство языка.	5 (2) ⁴	-
Тема 2. Методология и методы лингвокультурологии. Методологические основания взаимодействия языка и культуры. Лингвокультурология как междисциплинарное образование. Соотношение философской, общенаучной и частной (лингвистической) методологии. Метод в лингвокультурологии. Характеристика и классификация методов.	5 (2) ⁵	-
Раздел 2. Культура и лингвокультура. Функциональное пространство лингвокультуры		
Тема 3. Категориальные признаки и единицы культуры и лингвокультуры. Понятие культуры. Культура и цивилизация. Этимология термина «культура». Культура как «система духовных ценностей». Антропологический, философский и	-	2

¹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

² Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

³ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁴ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁵ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

социологический подходы к пониманию «культуры». Культура и лингвокультура. Понятие «лингвокультуры» в современной науки. Лингвокультура как часть этнокультуры. Функции культуры как формы деятельности. Значение и роль «культуры» в преобразовании мира. Коммуникативная функция культуры. Нормативная и регулятивная функции культуры. Семиотическая функция культуры. Культура как форма деятельности.		
Тема 4. Гипотеза лингвистической относительности. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа. Роль языка в познании реальности. Восприятие, познание и мышление в структурах языка. Язык как культурно-историческое образование. Взаимосвязь языка и мышления.	-	2
Раздел 3. Этноязыковая семантика как культурно-когнитивная категория		
Тема 5. Этноязыковое пространство культуры. Принципы структурной стратификации этноязыкового сознания. Национально-культурное пространство. Уровневый и полевой принципы структурирования языкового сознания. Процесс интериоризации. Языковое сознание как лингвокультурная проблема. Этноязыковое пространство культуры.	-	2
Тема 6. Этнокультурное сознание и языковое значение. Лингвокультурология как совокупность когнитивных и культурологических категорий. Познание, знание, мышление и собственно языковое знание. Когнитивная и языковая ментальность. Концепт, понятие и языковое значение. Понятие «этнокультурного сознания».	-	2
Тема 7. Значение – культурный концепт – понятие. Языковой знак: значение и смысл. Понятие и концепт – принципы соотношения. Определения «концепта» как основной единицы лингвокультурологии. Концепт и языковое значение. Концептуальная картина мира и концептосфера языка.	-	2
Раздел 4. Концепты культуры и языковая семантика		
Тема 8. Концепты культуры и языковая семантика. Определение «культурного концепта». Культурные концепты как часть генотипа культуры. Языковая картина мира. Национальная картина мира. Этнокультурная составляющая культурного концепта. Этномаркированные ассоциативно-маркированные сети.	-	2 (2) ⁶
Тема 9. Культурный концепт и смысл. Культурный концепт и языковое значение. Соотношение культурного концепта и смысла. Культурный концепт в дихотомии «значение – смысл». Культурологическая грань категории «смысл». Взаимосвязь и взаимозависимость культурного концепта, смысла и языкового значения.	-	2 (2) ⁷
Раздел 5. Символизация языка и культуры. Культурно-прагматический потенциал лингвокультурологии		
Тема 10. Символ как язык лингвокультуры. Языковые символы	-	3 (3) ⁸

⁶ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁷ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁸ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

и речевые образы. Символизация языка культуры. «Образ – знак – символ». Структура символа и образа. Языковой символ как лингвокультурное образование. Соотношение образа, слова, знака и символа, их место и роль в ценностно-смысловом пространстве языка.		
Тема 11. Социокультурные стереотипы и культурно-прагматические коннотации слова. Культурно-прагматические грани слова. Культурно-прагматические коннотации слова. Прагмалингвистика и этнокультурологические аспекты коммуникации. Семантическое пространство языка. Стереотипы как социокультурные образования. Концептосфера языка – концептосфера культуры. Коннотация – определение и основные виды. Взаимосвязь социокультурных стереотипов и культурно-прагматической коннотации слова.	-	3 (3) ⁹
Итого:	10 (4)¹⁰	20 (10)¹¹

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного обучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
«Исторические основы лингвокультурологии»	Дисциплинарный статус лингвокультурологии. Взаимосвязь лингвокультурологии с дисциплинами лингвистического направления: этнолингвистика, лингвофольклористика, лингвострановедение, этнопсихоллингвистика, социоллингвистика, межкультурная коммуникация. Статус лингвокультурологии в ряду гуманитарных дисциплин: философия, психология, социология, фольклористика, культурология. Формирование лингвокультурологии	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад

⁹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

¹⁰ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

¹¹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

	как науки: Оформление лингвокультурологии как научной дисциплины. Определение науки.				
«Базовые понятия лингвокультурологии»	Методика, объект и предмет исследования лингвокультурологии: Основные цели и задачи лингвокультурологии. Методология науки: философская, общенаучная и частная. Различные понимания объекта и предмета лингвокультурологического описания языка. Основной терминологический аппарат лингвокультурологии: определение основных категорий лингвокультурологии (культурная сема, культурный фон, культурный концепт, культурный фонд, тип культуры, язык культуры, культурные ценности и установки, лингвокультурема, субкультура, культурная универсалия).	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
«Язык и культура: проблемы взаимодействия»	Понятие «культуры»: история термина, многообразие подходов к определению. Соотношение понятий «культура» и «традиция». Культура как результат мыслительной деятельности человека. Понятие о культурном смысле и культурной коннотации. Этническая ментальность:	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
«Способы представления культуры в языке»	Понятия «ментальность» и «менталитет»: история терминов, многообразие подходов к	2	Анализ научных и учебно-методических	Основная и дополнительная литература, Интернет-	Тест Практическое задание

	определению, соотношению понятий. Отражение проблематики менталитета в философии, психологии, фольклористике, истории. Аспекты изучения менталитета народа и его актуальность. Трудности в исследовании менталитета. Культурологическая дифференциация менталитета. Русская ментальность.		х работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Доклад
«Человек в пространстве культуры и языка»	Культурный концепт и картина мира. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия. Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
«Теория концептов»	Концептосфера. Языковая картина мира. Взаимосвязь ментальности с культурой. Сквозные мотивы русской языковой картины мира. Лингвокультурологический аспект фразеологии: Понятие фразеологической единицы, ее место в языковой картине мира народа.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
«Лингвокультурология и фразеология национального языка»	Внутренняя форма фразеологизма, денотативный и коннотативный аспекты русской фразеологии.	4	Анализ научных и учебно-методических работ по	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники	Тест Практическое задание Доклад

	Механизм формирования фразеологизмов и закрепления в нем культурной информации. Аккумулирующие свойства слова: Слово и этническая принадлежность.		теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	
«Теория концептуальных метафор»	Слово и художественная литература. Проблемы билингвизма, автоперевода и перевода. «Культурная память» слова. Метафора как способ представления культуры: Понятие «метафора». Соотношение понятий «метафора» и «фразеологическая единица». Метафора в концептуальной картине мира этноса. Теория метафоры.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
«Символ в языке и культуре»	Основные характеристики метафоры как явления культуры. Символ и стереотип как явления культуры и языка: Понятия «символ», «стереотип», «эталон», их соотношение. Символ и ритуал. Научное изучение символов. Роль и значение языкового символа в культуре этноса.	4	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
«Языковая личность: Понятие «языковая личность»	Уровневая модель языковой личности по Ю.Н. Караулову. Компоненты содержания языковой личности. Место языковой личности в пространстве культуры. Характеристика национальной языковой личности. Этнокультурные константы языкового сознания: Соотношение	4	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад

	понятий «языковая личность» – ментальность – «языковая личность».				
«Лингвокультурный концепт и образ»	Образ человека в традиционной культуре: Представления о человеке и его месте в окружающем мире по данным мифа, фольклора, языка. Внешний облик человека, запечатленный в тексте традиционной культуры; душа и сердце как «духовные центры» человека. Образ человека в современной культуре: Человек как участник современных дискурсивных практик.	4	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
«Стереотипы в языке и культуре»	Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке: Понятия «маскулинность» и «фемининность» в культуре этноса: в мифологических представлениях, в истории, социальной жизни и их проявления в языке. Стереотипы о мужском и женском. Речевое поведение мужчин и женщин.	4	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, Интернет-источники Алгоритм аналитической обработки переводимого текста.	Тест Практическое задание Доклад
Итого		34			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Этапы формирования компетенции</i>
СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирование, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	Пороговой	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<p>Знать: Основные языковые явления изучаемого языка для декодирования смысловой нагрузки, лексикографической и семиотической информации</p> <p>Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе изучаемого языка в самостоятельных исследованиях культуры страны изучаемого языка в условиях двуязычной коммуникации</p>	Тест Практическое задание Доклад	<p>Шкала оценивания тестирования</p> <p>Шкала оценивания выполнения практического задания</p> <p>Шкала оценивания доклада</p>
	Продвинутой	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<p>Знать: Основные языковые явления изучаемого языка для декодирования смысловой нагрузки, лексикографической и семиотической информации</p> <p>Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе изучаемого языка в самостоятельных исследованиях культуры страны изучаемого языка в условиях двуязычной коммуникации</p> <p>Владеть: Комплексным подходом к решению переводческих задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования в рамках изучаемого языкового сообщества</p>	Тест Практическое задание Доклад	<p>Шкала оценивания тестирования</p> <p>Шкала оценивания выполнения практического задания</p> <p>Шкала оценивания доклада</p>

1. Шкала оценивания тестирования

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	26 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	23 балла
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	16 баллов
Выполнено правильно менее 40% заданий	12 баллов

2. Шкала оценивания выполнения практического задания

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% предложенного задания	26 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% предложенного задания	22 балла
Выполнено правильно как минимум 40% предложенного задания	18 баллов
Выполнено правильно менее 40% предложенного задания	12 баллов

3. Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	28 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	22 балла
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	18 баллов
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	12 баллов

5.3 . Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

Примерные темы докладов

1. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
2. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
3. Лингвокультурологические аспекты исследования национальных обычаев и традиций.
4. Прецедентные имена собственные в художественном произведении.
5. Лингвокультурологические основания парадоксов перевода фразеологизмов.

6. Сопоставительный анализ русской и британской национальных языковых картин мира.
7. Двусторонние имена в русской и британской культурах как отражение стереотипов мышления.
8. Фразеологизмы как «свернутые тексты» культуры.
9. Антропоцентризм современной культуры.
10. Образ русской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.
11. Типы невербальной коммуникации; их национально-культурная специфика.
12. Языковая картина мира в лингвокультурологии и этнопсихолингвистики.
13. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация.
14. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты.
15. Универсальные и национальные символы в британской национальной культуре.
16. Фразеологические единицы и их национально-культурная семантика.
17. Этнографические лакуны в английском и русском языках.
18. Лингвострановедческие аспекты функционирования безэквивалентной лексики.
19. Фоновые особенности ономастической и топонимической лексики.
20. Запад / Восток: проблемы межкультурной коммуникации.

Пример тестового задания 1

1. Известный американский психолог __ видит человека как бытие внутренней природы, которая почти независима от внешнего мира и которая есть исходная предпосылка всякой психологии, а жизнь в согласии с внутренней природой рассматривается как причина психического здоровья
 - A. А. Маслоу
 - B. В. фон Гумбольдт
 - C. Г.И. Богин
 - D. Ю.Н. Караулов
2. Интерес к языковой картине мира обнаруживается еще в работах __, который писал, что «различные языки являются для нации органами их оригинального мышления и восприятия»
 - A. А.А. Потебни
 - B. В. фон Гумбольдта
 - C. Н.И. Жинкина
 - D. Ю.Д. Апресяна
3. К социумно-прецедентным относят феномены, которые известны
 - A. любому человеку данного этноса
 - B. известны любому современному человеку и входят в универсальное когнитивное пространство.
 - C. любому взрослому человеку, говорящему на определенном языке
 - D. любому среднему представителю того или иного социума и входящие в коллективное пространство
4. К универсально-прецедентным феноменам относят такие, которые
 - A. любому взрослому человеку, говорящему на определенном языке
 - B. всем людям данной группе
 - C. любому человеку данного этноса
 - D. известны любому современному человеку и входят в универсальное когнитивное пространство
5. Каждый __ отражает определенный способ восприятия и организации («концептуализации») мира
 - A. естественный язык
 - B. современный язык
 - C. искусственный язык
 - D. праязык

6. Как заметил __, язык есть одновременно и продукт культуры, и ее важная составная часть, и условие существования культуры

- A. В. фон Гумбольдт
- B. Н.И. Жинкин
- C. К. Леви-Стросс
- D. А.А. Потебня

7. Как писал __, язык – это «мир, лежащий между миром внешних явлений и внутренним миром человека»

- A. В. фон Гумбольдт
- B. В.В. Воробьев
- C. А.А. Потебня
- D. Л. Ельмслев

8. Конкретный человек, носитель сознания, языка, обладающий сложным внутренним миром и определенным отношением к судьбе, миру вещей и себе подобным, – это

- A. личность
- B. тип
- C. персонаж
- D. образец

9. Концептуальные __ у разных людей могут быть различными

- A. знаки
- B. символы
- C. ритуалы
- D. картины мира

10. Концепты, в концентрированном виде выражающие особенности соответствующей культуры, – это концепты

- A. самостоятельные
- B. специализированные этнокультурные
- C. уникальные
- D. универсальные

Пример тестового задания 2

Тест на модификаторы направления движения

1. Заполните пропуски соответствующими модификаторами направления движения:

下来, 回去, 回来, 出来, 过来, 进去, 起来, 进来, 上来, 下去.

1. 我昨天在图书馆旁边的时候, 看见小李跟他朋友__电影院了。
2. 你能不能想__他的地址?
3. 他是哪国人, 我不能看__。
4. 爸爸从书架上拿下来一本中俄词典, 看了看又放__了。
5. 昨天妈妈从商店买__很多水果, 我们都很高兴。
6. 爸爸从书架上拿__一本中俄词典。
7. 你看, 这是谁从那边跑__?
8. 下雨了, 你们都__吧。
9. 我哥哥从桌子上拿__一个苹果。
10. 他从英国带__很多东西。
11. 妈妈从桌子里拿__了两张京剧票。
12. 王刚从那边走__了。
13. 这个人, 我不能认__。
14. 这不是我的书。这是从图书馆借的书, 我应该还__。
15. 天气一天比一天好, 暖和__了。

16. 这是小李的照相机。他从家里带__了。
17. 这个小孩子什么东西也没有，没有吃的，没有穿的。我从钱包里拿__五十元交给她。
18. 他从地上拿__一张照片。
19. 时间不早了，我要__宿舍了。
20. 他跑__食堂了。
21. 他一定是中国人，说的是中文，我一听就听__了。
22. 王老师来我们教室因为他想跟李老师谈一谈。李老师请我们写__。
23. 他给我讲了一个故事，我笑__了。
24. 那本字典我已经拿了__。
25. 他给我们送__了几个苹果。
26. 我姐姐把东西都收拾__了。
27. 我们把这些问题的都要讨论__。
28. 教授讲的那个题目我们都记__了。
29. 他们唱__。

Примерные образцы практических заданий

1. Сгруппируйте известные вам определения лингвокультуры по одному из существующих критериев.
2. Какими свойствами должны обладать элементы культуры, чтобы их можно было назвать единицами лингвокультурологии?
3. Сопоставьте известные вам определения лакуны. Какое из них вам кажется наиболее корректным? Аргументируйте свой выбор.
4. Мотивируйте целесообразность введения понятия «лакуна».
5. Составьте перечень функций языка и культуры, где пересекаются два этих феномена.
6. Раскройте содержание понятия «язык культуры».
7. Конспективно изложите основные положения теории лакун.
8. Докажите, что языковая картина мира – категория историческая (письменно в виде конспекта).
9. Попытайтесь схематично представить свое понимание взаимоотношения внутренней формы языкового знака, универсально-предметного кода и предметного остова.
10. Составьте схему взаимодействия этнокультурного сознания и языкового значения.
11. Проведите анализ предложенного преподавателем текста по следующей модели:
 - а) Выпишите звучащую лексику. Какие коннотации преобладают в оригинальном и переводном текстах?
 - б) Обратите внимание на сравнения в обоих текстах. Каковы их семантико-стилистические различия?
 - в) В чем культурные и собственно лингвистические отличия «секретного агента» (в тексте оригинала) и «шпиона» (в тексте перевода).
 - г) Приведите пример, доказывающий, что «секретный агент» – концепт британской лингвокультуры.
13. Какова роль личностных смыслов в восприятии художественного текста?
14. Раскройте понятие термина «языковая личность» на материале произведений и переводов, предложенных преподавателем.
15. Как вы понимаете термины «культурная лакуна» и «межъязыковые лакуны»?
16. Составьте историко-культурологическую справку к художественному тексту по вашему выбору.
17. Изучите текст притчи на китайском языке и проанализируйте перевод.

朱自清《桨声灯影里的秦淮河》

Чжу Цзыцин «Река Циньхуай в звуке весел и свете ламп»

夜幕垂垂地下来时，大小船上都点起灯火。从两重玻璃里映出那辐射着的黄黄的散光，反晕出一片朦胧的烟霭；

Когда наступает ночь, загораются огни на больших и маленьких лодках. От двойного стекла отражается лучистый желтоватый рассеянный свет, а напротив проявляется тусклая туманная дымка.

透过这烟霭，在黯黯的水波里，又逗起缕缕的明漪。

Проходя сквозь эту туманную дымку, в сумраке волн реки, снова светлая проявляется прозрачная рябь

Примерные вопросы к зачету

1. История постановки и решения проблемы «язык-культура» в мировой и отечественной науке.
2. Формирование лингвокультурологии как научной дисциплины (рассказать о деятельности двух учёных на выбор).
3. Понятие «культура» и подходы к его изучению.
4. Периодизация лингвокультурологии.
5. Основные направления и школы лингвокультурологии.
6. Междисциплинарный статус лингвокультурологии.
7. Цели и задачи лингвокультурологии. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии.
8. Методология лингвокультурологии.
9. Базовые понятия лингвокультурологии.
10. Культура как мир смыслов.
11. Понятие о культурной коннотации.
12. Понятие о менталитете и ментальности. Этническая ментальность.
13. Концептуальная и языковая картина мира.
14. Аккумулирующее свойство слова.
15. Лингвокультурологический аспект русской фразеологии.
16. Метафора как способ представления культуры.
17. Символ и стереотип как явления культуры.
18. Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
19. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
20. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии. Архетип и мифологема как явления культуры.
21. Языковая личность.
22. Традиционный и современный образ человека в культуре и языке.
23. Культура и лингвокультура: проблема определения. Единицы культуры и лингвокультуры.
24. Лингвокультурные методы и методология лингвокультурного анализа.
25. Дискурсивный и лингвокультурный анализы текста.
26. Лингвокультурология как продукт антропоцентризма.
27. Смена парадигм в современном языкознании. Продукты антропоцентрической парадигмы.
28. Теория концептуальных метафор.
29. Отечественная и зарубежная лингвокультурология.
30. Лингвокультурология как научная и учебная дисциплина.

Структура письменных заданий к зачету

1. Выпишите из предложенного текста не менее 10 метафор, описывающих: ... Объясните механизм формирования коннотативного значения.
2. Приведите примеры устойчивых выражений с предложенными словами-концептами. Обобщите опыт работы в небольшом эссе.
3. Проанализируйте культурную семантику текста анекдота (подбирается заранее студентами).
4. Приведите примеры символов-чисел и цветосимволов. Объясните, какие из них являются национальными символами, а какие универсальными.
5. Прочитайте фразеологизмы, определите лежащие в их основе мифологемы. Обобщить опыт работы в виде небольшого эссе.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: доклад, тестирование, практические задания

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета, – 20 баллов.

Требования к зачету

При оценке знаний на зачете учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. Безошибочно выполняется практическое задание к билету.	20-16 баллов
Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из	15-11 баллов

лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.	
Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы, допускает ошибки при разборе практического задания.	10-6 баллов
Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.	5-0 баллов

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине на зачете

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	зачтено
61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	не зачтено

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература:

1. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология : ценностно-смысловое пространство языка: учеб. Пособие / Н. Ф. Алефиренко. - 5-е изд. - М. : Флинта, 2016. - 288с. – Текст: непосредственный.

Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология : ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособие / Алефиренко Н. Ф. - 6-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 288 с. - ISBN 978-5-9765-0813-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/flinta20122501.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

2. Маслова, В.А. Лингвокультурология. Введение : учеб. пособие для вузов / В.А. Маслова. - 2-е изд. - М. : Юрайт, 2019. - 208с. – Текст: непосредственный.

Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 208 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06586-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515617> (дата обращения: 07.06.2023).

3. Проскурин, С. Г. Лингвокультурология и лингвострановедение : учебное пособие / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина. - Новосибирск : НГТУ, 2019. - 135 с. - ISBN 978-

5-7782-4041-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778240414.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

6.2. Дополнительная литература:

1. Базылев, В. Н. Наука о языке XXI века / В. Н. Базылев - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 135 с. - ISBN 978-5-9765-2543-61021. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765254361021.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
2. Евсюкова, Т. В. Лингвокультурология : учебник / Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко. - 5-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2022. - 480 с. - ISBN 978-5-9765-1823-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976518230.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Кабакчи, В.В. Введение в интерлингвокультурологию: учеб.пособие для вузов / В. В. Кабакчи, Е. В. Белоглазова. - 2-е изд. - М. : Юрайт, 2020. - 250с. – Текст: непосредственный.
4. Кабакчи, В. В. Введение в интерлингвокультурологию : учебное пособие для вузов / В. В. Кабакчи, Е. В. Белоглазова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 250 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07861-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514130> (дата обращения: 07.06.2023).
5. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум / Е. О. Леонович, О. А. Леонович. - М. : Флинта, 2017. - 208с. – Текст: непосредственный.
6. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода / Леонович Е. О. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-2599-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976525993.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
7. Михайлова, О. А. Лингвокультурологические аспекты толерантности : учебное пособие для вузов / О. А. Михайлова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08425-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493494> (дата обращения: 07.06.2023).
8. Темиргазина, З. К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике : учеб. пособие / Темиргазина З. К. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 120 с. - ISBN 978-5-9765-2121-6. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765212161.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
9. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии : учеб. пособие / А. Т. Хроленко; под ред. В. Д. Бондалетова. - 7-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 182 с. - ISBN 978-5-89349-681-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97858934968191.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
10. Черкашина, Т. Т. Язык деловых межкультурных коммуникаций : учебник / под ред. Т.Т. Черкашиной. — Москва : ИНФРА-М, 2022. — 368 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс]. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/22224. - ISBN 978-5-16-012114-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1876389> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронно-библиотечная система Лань – <https://e.lanbook.com/>

2. Электронно-библиотечная система IR books – <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Консультант студента – <https://www.studentlibrary.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Университетская библиотека онлайн – <https://biblioclub.ru/>
5. Электронно-библиотечная система Юрайт – <https://urait.ru/>
6. EastViewUniversalDatabases – <http://www.ebiblioteka.ru/>. –
7. Библиотека МГОУ – http://www.mgou.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=199.
8. Электронно-библиотечная система Znanium.com – <http://www.znaniy.com/>.
9. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru/>].
10. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
11. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uirussia.msu.ru/is4/main.jsp>]

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translation.net/>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду университета;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.